





# User manual

## **PHILIPS**





ا لك على شراء هذا المنتج ومرحبًا في عالم Philips! للاستفادة الكاملة من الدعم الذي تقدمه Phi، قم بتسجيل منتجك على <b>www.philips.com/welcome</b> .	هنیئ lips
الوصف العام (شكل ١)	_
فوهة البخاخ	1

4239.000.8757.2

### غطاء فتحة التعبئة CALC CLEAN = وظيفة تنظيف الكلس

🗢 = الكي الجاف

**ECO** = البخار الأمثل 😂 = الحد الأقص من البخار

الله = بخار تربو زرضخ البخار (طرز معينة فقط) زر البخاخ قرص درجة الحرارة مصباح درجة الحرارة سلك آلتيار الكهربائي

لوحة الطرأز 10 خُزان المانء بمؤشر لمستوى الحد الأقصى للماء MAX 11 قاعدة الكي

يُرجى قراءة دليل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام الجهاز والاحتفاظ به للرجوع إليه في المستقبل.

**خطر** لا تحاول أبدًا أن تغمر المكواة في الماء.

تأكد من أن درجة الفولتية الموضحة على الجهاز تتوافق مع فولتية التيار الكهربائي المحلى قبل

لاً تستخدم الجهاز إذا كان هناك تلف في القابس أو السلك الكهربائي أو في الجهاز نفسه، أو إذا تم إسقاط الجهاز على الأرض أو إذا كان يسرب الماء. إذاً تُلف سلك التيار الكهربائي، فيجب استبداله بمعرفة شركة Philips أو مركز خدمة معتمد لدى شركة Philips أو أَشخَّاص دوي مؤهلات مناسبة لتجنب المخاطر. لا تترك الجهاز دون مراقبة عندما يكوّن موصلاً بالكهرباء. احرص دائمًا على فصل الجهاز عن التيار الكهربائي قبل تعبئة الخزان بالماء.

لم يتم تصميم هذا الجهاز ليستخدمه الأشخاص (بمن فيهم الأطفال) ذوي الإعاقات الحسية أو لعقلية أو الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة ما لم يحصلوا على الإشراف والتوجيه فيما يتعلق باستعمالَ هذا الجهازُ مِن الشخص المسئولُ عن سلامتهم.

بمسمالة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز. احفظ الجهاز وسلك التيار الكهربائي الخاص به بعيدًا عن متناول الأطفال. احرص دومًا على وضع واستعمال المكواة على سطح أفقي ثابت ومستوي. لا تسمح لسلك التيار الكهربيئي بملامسة قاعدة الكي عندما تكون ساخنة.

... مسلم السطح للسخونة الشديدة أثناء الاستخدام (بالنسبة للمكواة التي تحمل رمز "ساخن" على الجهاز).

وصل الجهاز بمقبس حائط مؤرض فقط. وعلى سبك التيار الكهربائي بانتظام للكشف عن التلف المحتمل. اخرج السلك الكهربائي بالكامل من مكان تخزينه قبل وضع القابس في مقبس الحائط.

يمكُّن أن تصير قاعدة الكي ساخنة جدًا وقد تسبب حروقًا في حالة ملامستها. قم بتنظيف المُكواة من الكلس بانتظام وفقًا للتعليماتُ الموضّحة في فصل "التنظيف والصيانة" في دليل المستخدم.

عُند الانتهاء من عملية الكي وعند تنظيف المكواة وعند ملء أو افراغ خزان الماء وعند ترك المكواة لبرهة من الوقت، قم بضبط مفتاح التحكم بالبخار على وضع "الكي الجاف" وضع المكواة على مؤخرتها وانزع المقبس الكهربائي من قابس الحائط. لا تضع العطر أو الخل أو النشأ أو مواد إزالة الترسبات أو المواد المساعدة في الكي أو أية مواد كيميائية أخرى داخل خُزان الماءُ. هذا الجهاز مخصص للاستعمال المنزلي فقط.

المجال الكهرومغناطيسي (EMF)

هذا الجهاز من شركة Philips يتوافق مع كل المعايير المتعلقة بالمجال الكهرومغناطيسي (EMF). يمكنك ضمان استخدام هذا الجهاز بشكل آمن إذا تم التعامل معه بشكل صحيح وحسب التعليمات الواردة في دليل المستخدم هذا، وذلك حسب الدلائل العلمية المتوفرة حتى اليّوم.

#### ـــاستخدام الجهاز تعبئة خزان الماء

04/09/14 09:34

ملاحظة: هذا الجهاز مصمم لاستخدام ماء الصنبور. إذا كنت تعيش في منطقة تتسم بعسر المياه (مياه غير معالجة)، فُسوف تتكُون الرواسب بسرعة. وفي هذه الحالة نوصيك بخلط ٥٠٪ من الماء المقطر و٥٠٪ من ماء الصنبور لإطالة عمر جهازك. ملاحظة: لا تضع العطر أو الخل أو النشاء أو مواد تنظيف الكلبس أو المواد المساعدة في الكي أو المياه العالجة كيمياًئياً لإزالة الكلس أو أية مواد كيميائية أخرى داخلُ خزان الماء.

💶 اضبط زر التحكم في البخار على الوضع 🜣 (الكي الجاف) (شكل ٣). 🚹 املأ خزان الماء حتى مؤشر الحد الأقصى MAX بالماء (شكل ٤). Register your product and get support at



نوع القماش	اعداد درجة الحرارة	إعداد البخار	ضخ البخار	بخاخ
كتان	الحد الأقصى	₩ ,&	نعم	نعم
قطن	•••	\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\	نعم	نعم
صوف	••	ECO	X	نعم
حرير	•	⋘	X	X
الأقمشة الصناعية (مثل الأكريليك والنايلون	•	<b>☆</b>	X	×

ملاحظة: كما هو مبين في الجدول أعلاه، لا تستخدم البخار أو ضخ البخار عند درجة حرارة منخفضة وإلا فقد تتسرب المياه الساخنة من المكوأة.

- 🚺 راجع الجدول ١ لضبط قرص درجة الحرارة على الإعداد المناسب للثوب (شكل ه). ضع المكواة على قاعدتها وقم بتوصيلها بالتيار الكهربائي، يضيء مصباح درجة الحرارة للإشارة إلى أنه جاري تسخين المكواة (شكل ٦).
- ٣ عندما ينطفئ مصباح درجة الحرارة، تصل المكواة إلى درجة الحرارة المضبوطة. الجع الجدول ١ لتحديد إعداد البخار المتوافق مع درجة الحرارة التي ضبطتها (شكل ٧). ملاحظةِ: لاستخدام بخار التربو 😭، احتفظ بالضغط على مفتاح التحكم في البخار على وضع بخار

#### الميزات وظيفة البخاخ

التربو 🕯 باستمرار.ٰ

والبولياميد والبوليستر).

ت اغلق غطاء فتحة التعبئة.

اختيار إعداد درجة الحرارة والبخار

اضغط على مفتاح البخاخ لترطيب قطعة القماش التي ترغب في كيها. يساعدك ذلك على التخلص من التجاعيد الشديدة (شكل ٨). وظيفة ضخ البخار (طرز معينة فقط)

اضغط وحررزرضخ البخارللحصول على كمية بخارقوية للتخلص من التجاعيد الشديدة (شكل ٩). دفعة بخار رأسية (طرز معينة فقط)

يمكن استخدام وظيفة ضخ البخار عند حمل المكواة في الوضع الرأسي لإزالة التجاعيد من

#### الملابس المعلقة والستائر وغيرها (شكل ١٠). اعداد البخار ECO

اختر إعداد البخار ECO بدلاً من إعداد الحد الأقصى من البخار; لتوفير الطاقة ولتحقيق نتائج

#### رائعة للكي (بشكل ١١). الكي الجاف

اضبط مفتاح التحكم في البخار على ♦ (الكي الجاف) للكي بدون بخار (شكل ٣).

## ■ التنظيف والصيانة

🚺 اضبط مفتاح التحكم في البخار على الوضع 🌣 (الكي الجاف)، ثم افضل التيار الكهربائي عن المكواة واتركها لتبرد (بشكل ٣).

٢ قم بتفريغ خزان الماء من أي ماء متبقي.

🚾 امسح الأوساخ وأية رواسب أخرى تخرج من قاعدة المكواة بقطعة قماش مبللة

تنبيه: يجب أن تتجنب الاحتكاك الشديد لقاعدة الكي مع الأشياء المعدنية حتى تظل ملساء. لا تستخدم أبدًا سلك تنظيف الصحون أو الخل أو المواد الكيميائية الأخرى لتنظيف قاعدة الكي.

ملاحظة: الشطف الخزان بماء الصنبور بانتظام. قم بتفريغ خزان الماء بعد الشطف. وظيفة تنظيف الكلس

هام: لإطالة العمر الافتراضي للجهاز والمحافظة على أداء جيد للكي بالبخار، استخدم وظيفة Calc-Clean مرة كل أسبوعين. إذا كنت تعيش في منطقة تتسم بعسر المياه،

(أى عندما تتراكم الترسبات خارج قاعدة المكواة أثناء الكي)، ينبغي استخدام وظيفة Calc-Clean على نحو متكرر.

🚺 تأكد من فصل الجهاز من الكهرباء ثم اضبط مفتاح التحكم في البخار على 🌣 (الكي ■ املأ خزان الماء حتى مؤشر الحد الأقصى MAX بالماء (شكل ٤).

لا تضع الخل أو أية مواد تنظيف أخرى داخل خزان الماء. ٣ قم بتوصيل المكواة بالكهرباء واضبط قرص درجة الحرارة على MAX (شكل ١٢).

انزع قابس المكواة عند انطفاء مصباح درجة الحرارة.

◘ أمسك بالمكواة فوق الحوض. اضبط مفتاح التحكم في البخار على وضع تنظيف الكلس

🚹 قم بهزالمكواة بلطف حتى ينفد الماء كليًا من الخزان (شكل ١٤). تنبيه: أثناء شطف وخروج الكلس، يخرج كذلك البخار والماء المغلى من قاعدة الكي.

🔻 اضبط زر التحكم في البخار على الوضع 🜣 مرة أخرى (الكي الجاف) (شكل ٣). ملاحظة: كرر عملية تنظيف الكلس إنا كان الماء الخارج من المكواة لازال يحتوي على جزيئات

### بعد عملية التنظيف بوظيفة Calc-Clean

 قم بتوصيل المكواة بالكهرباء. دع المكواة تسخن لتجفيف قاعدة المكواة. ٢ انزع قابس المكواة عند انطفاء مصباح درجة الحرارة.

٣ مرر المكواة برفق على قطعة من القماش لإزالة أية بقع مائية متكونة على قاعدة الكي.

اترك المكواة لتبرد قبل تخزينها.

🚺 افصل المكواة عن التيار الكهربائي واضبط مفتاح التحكم في البخار على الوضع 🜣 (الكي الجاف) (شكّل ٣).

🔀 لف سلك الكهرباء حول موضع تخزين السلك وقم بتخزين المكواة على قاعدتها (شكل ١٥).

لا تتخلص من الجهاز مع مخلفات المنزل العادية في نهاية فترة الخدمة الخاصة به، ولكن قم

بتسليمه إلى نقطة تجميع رسمية لتدويره. بهذا فأنت تساعد في الحفاظ على البيئة (شكل ١٦).

إذا كنت بحاجة إلى معلومات أو دعم، يرجى زيارة www.philips.com/support أو الاطلاع على كتيب الضمان العالمي المنفصل.

السبب المحتمل

## — استكشاف الأعطال وإصلاحها

المشكلة

يلخص هذا الفصل المشكلات العامة التي يمكن أن تواجهك مع استخدام الجهاز. وإذا لم تتمكن من حل المشكلة باستخدام المعلومات الواردة أدناه، يُرجى زيارة www.philips.com/support للحصول على قائمة بالأسئلة الشائعة أو اتصل بمركز رعاية المستهلك في بلدك (راجع كتيب الضمان العالمي للحصول على تفاصيل الاتصال).

اختر درجة حرارة مناسبة للكي بالبخار. انظر جدول ١.	درجة الحرارة المضبوطة منخفضة للغاية مما يجعلها غير مناسبة للكي بالبخار.	تسقط قطرات مياه من قاعدة المكواة أو تظهر قطرات مبللة على الثوب أثناء الكي.
اشطف خزان الماء و لا تضع أي سائل إضافي بداخله.	ربما وضعت أحد الإضافات في خزان الماء.	
انتظرفترة وجيزة قبل قبل استخدام وظيفة ضخ البخار مرة أخرى.	ربما استخدمت وظيفة ضخ البخار أكثر من اللازم وعل فترات زمنية قصيرة.	أنواع معينة فقط؛ وظيفة ضخ البخار لا تعمل بصورة سليمة (تتسرب المياه من قاعدة المكواة).
اضبط درجة حرارة الكي على وظيفة ضخ البخار الممكن استخدامها (من ●●● إلى MAX).	لقد استخدمت وظيفة ضخ البخار على إعداد منخفض للغاية لدرجة الحرارة.	

	للغاية لدرجة الحرارة.	••• إلى MAX).
تخرج شوائب ومواد ملوثة من قاعدة الكي أثناء عملية الكي.	يؤدي الماء العسرإلى تكون الشوائب داخل قاعدة الكي.	استخدم عملية التنظيف بوظيفة Calc-Clean (راجع فصل "التنظيف والصيانة"، قسم "وظيفة -Calc Clean").
قطرات الماء تتسرب من قاعدة المكواة بعد أن يتم تبريد المكواة أو تخزينها.	لقد قمت بوضع المكواة في وضعية أفقية في الوقت الذي يكون فيه خزان الماء ممتلئ .	افرغ خزان الماء واضبط مفتاح التحكم في البخار على الوضع "جاف" بعد الاستخدام. خزن المكواة مع تثبيتها على قاعدتها الخلفية.
تتسرب المياه من غطاء	لقد قمت بتعبئة خزان الماء	لا تقم بتعبئة خزان الماء إلى ما بعد

مؤشر الحد الأقصّى MAX. قم بصب فتحة التعبئة. بصورة زائدة. الماء الزائد من خزان الماء.

إنك لم تحافظ على مفتاح عند دفع مفتاح التحكم إذا كنت تريد استخدام بخار التربو، يتعين عليك الاحتفاظ بمفتاح التحكم ألتحكم في البخار في وضَع في البخار إلى وضع بخار في البخار في وضع بخار التربو باستمرار. بخار التربو. التّربو، يعود مفتاح التحكم هذًّا الأمرَ غيرَ ضرورَي عند استخدام فيُ الْبخَارِ إلى موضَعه مرة خرى. إعدادات البخّار الْأَخْرَى.

# فارىسى

بخاطراین خرید به شما تبریك می گوییم و به Philips خوش آمدید! برای استفاده كامل از پشتیبانی ارائه شده از جانب Philips.com/welcome دستگاه خود را در نشانی www.philips.com/welcome. ثبت

# ■ شرح کلی (شکل ۱)

دهانک اسپری سرپوش دریچه پر کردن

**CALC ČLEÁN** = عملکرد جرم گیری (کلک کلین) 🗱 = اتوکشی خشک **ECO** = بخار بهینه

😂 = بخار حداکثر 🕼 = بخار توربو دكمه لفزايش بخاز (فقط مدلهای خاص)

دکمه اسپږي دكمه كنترل درجه حرارت چراغ درجه حرارت سیم برق پلاک مدل مخزن آب با علامت میزان آب MAX

11 صفحه اتو

این راهنمای کاربر را قبل از استفاده از دستگاه با دقت بخوانید و آنها را در محلی برای مراجعات آینده نگهداری کنید.

خطر هیچگاه اتو را در آب فرو نبرید. قبل از اتصال دستگاه به برق دقت کنید که ولتاژ مشخص شده روی دستگاه با برق محل

از دستگاه در صورتی که دوشاخه، سیم برق یا خود دستگاه دارای آسیب قابل رویت بوده، یا در صورتی که دستگاه سقوط کرده باشد یا چکه کند، استفاده نکنید. اگُرسیّم برق صدمه دیده باشد باید Philips یا مرکز خدمات مجاز توسط شرکت Philips یا افرادی تایید شده دیگر برای اجتناب از ایجاد خطر، تعویض نمایند هرگز دستگاه را در زمانی که به برق وصل است بدون توجه رها نکنید

همیشه قبل از پر کردن مخزن آب دوشاخه دستگاه را از پریز بیرون بکشید. همیسه کهبی از پر طرف محرق آب دوست در از بریزیبیرون بنسید. این دستگاه برای استفاده توسط اشخاصی که دارای مشکلات بدنی حسی یا ذهنی(کودکان را هم شامل می شود) یا افرادی فاقد تجربه، دانش کافی می باشند طراحی نشده است، مگراین افراد تحت نظارت فردی مسئول قرار داشته یا استفاده از دستگاه را از این افراد فرا گیرند. كوْدكان بايد تحت مراقبت قرار داشْته باشند تا مطمئن شويد كه با دَستگاه بازى نَمى كنند. دستگاه و سیم برق آن را از دسترس کودکان دورنگاه دارید.

همیشه اتو را روی سطحی ثابت ، تراز و افقی قرار دهید. . اجازه ندهید سیم برق در تماس با سطوح داغ اتو قرار بگیرد.-احتياط: سطح داغ (شكّل ٢) سطوح هنگام کار داغ می شوند (ویژه اتوهایی که دارای علامت داغ روی دستگاه هستند).

دستگاه را فقط به پریزي که اتصال زمین داشته باشد وصل کنید. سیم برق را به طور منظم بررسی کنید که آسیب ندیده باشد.

قبل از وصل کردن دوشاخه به پریز، سیم برق را کاملا باز کنید. کف دستگاه ممکن است بیش از حد داغ شود و در صورت لمس شدن باعث سوختگ شود. اتو را براساس دستورالعملهای ارائه شده در فصل تمیز کردن و نگهداری در دفترچه راهنمای

هنگامی که اتوکشی به پایان می رسد، هنگامی ک دستگاه را خالی می کنید یا هنگامی که مخزن آب را خال یا پر می گنید و همچنین هنگامی که دستگاه را به مدت کوتاهی رها می کنید: کنترل بخار را روی 'dry ironing' (اتوکشی خشک) تنظیم کنید، اتو را روی پاشنه قرار دهید، دستگاه را خاموش کرده و دوشاخه را از پریز بیرون بکشید. عطر، سرکه، نشاسته، مواد جرم زدا، مواد کمکي اتو کشي، یا آب جرم زدایي شده به طریق شيميايي يا ساير مواد شيميايي را درون مخزن آب نريزيد. اين دستگاه فقط براي استفاده خانگي طراحي شده است.

میدانهای الکترومغناطیسی (EMF)

ین دستگاه Philips با کلیه استانداردهای مربوط به میدانهای الکترومغناطیسی (EMF) مطابقت .ارد. درصورت استفاده صحیح و بهره گیری از دستورالعمل های موجود در این دفترچه راهنما، طبق شواهد علمي موجود كنوني، استفاده ايمن از أين دستگاه امكان پذير مي باشد.

#### **—**استفاده از دستگاه∍ پر کردن مخزن آب

توجه: این دستگاه برای کاربا آب شیر ساخته شده است. اگر در منطقه ای زندگی می کند که اُملاح آب آن زیاد بانشُد، جرّم به سرعّت تشکیل خواهد شد. در اُین حالت، توصیه می شود ۵۰٪ آب مقطرو ۵۰٪ آب شیر را برای طولانی تر کردن عمر دستگاه با یکدیگر مخلوط کنید. توجه: عطر، سرکه، نشاسته، مواد جرم زدا، مواد کمکي اتو کشي، یا آب جرم زدايي شده به

طریق شیمیایی یا سایر مواد شیمیایی را درون مخزن آب نریزید.

🚺 درجه کنترل بخار را روی وضعیت 🜣 (اتو بدون بخار) تنظیم کنید (شکل ۳).

۲ مخزن آب را تا علامت MAX یر کنید (شکل ۴).

۳ سرپوش روزنه پر کردن را ببندید.

انتخاب درجه حرارت و حالت بخار

### جدول ۱

اسپری	افزایش بخار	ميزان بخار	میزان درجه حرارت	نوع پارچه
بلي	بلي	<b>⇔</b> , ⇔	حداكثر	نخى
بلي	بلي	♠ , ♠	•••	كتانى
بلي	خير	ECO	••	پشم
خير	خير	∞,	•	ابريشم
خير	خير	<b>X</b> X	•	پارچه های الیاف مصنوعی (مثلا اکریلیک، نایلون، پلی آمید، پلی استر).

توجه: همانطور که در جدول بالا نمایش داده شده است از بخاریا افزایش بخار در درجه حرارت پایین اُستفاده نکنید، چون آب داغ ممکن است از کف اتو چکه کند

🚺 به جدول ۱ برای تنظیم درجه حرارت روی وضعیت مناسب پارچه خود قرار دهید (شکل ۵). ۱ اتو را روی پاشنه قرار داده و دوشاخه را به پریز بزنید. چراغ درجه حرارت روشن می شود تا نشان دهد اتو در حال داغ شدن است (شکل ۶).

🔻 هنگامی که چراغ درجه حرارت خاموش می شود، اتو به درجه حرارت صحیح رسیده است. 🕇 به جدول ۱ برای انتخاب حالت بخار که مناسب درجه حرارت انتخاب شده باشد مراجعه

توجه: برای استِفاده از بخار توربو 🖘، کنترل بخار را در وضعیت بخار توربو فشار داده 🕯 و به صورت ممتد نگاه دارید. حصوصيتها

## عملکرد اسپری

دکمه اسپری را برای مرطوب کردن پارچه ای که باید اتو شود فشار دهید. این کار به از میان بردن چروکهای سخت کمک می کند (شکل ۸).

## عملکرد افزایش بخار (فقط مدلهای خاص)

دکمه افزایش بخار را برای فشار بخار قوی فشار دهید تا چروکهای سخت را برطرف کنید بخار عمودی (فقط مدلهای خاص)

چروکهای لباسهایی که آویزان هستند، پرده ها یا موارد مشابه را برطرف کنید (شکل ۱۰). حالت بخار ECO -حالت بخار **ECO** را بجای حالت حداکثر بخار ; برای ذخیره انرژی انتخاب کنید تا به مطلوب

می توانید از عملکرد افزایش بخارهنگامی که اتو را در وضعیت عمودی گرفته اید استفاده کنید تا

# کنترل بخار را روی 🗢 (اتو بدون بخار) قرار دهید تا بدون بخار اتو کنید (شکل ۳).

ترین وضعیت اتوکشی دست پیدا کنید (شکل ۱۱). اتو کردن بدون بخار

## **س**تمیز کردن و نگهداری

💶 کنترل بخار را روی 🜣 (اتو بدون بخار) تنظیم کنید. دوشاخه اتو را بیرون بکشید و بگذارید تا اتو خنک شود (شکل ۳).

۲ آب باقیمانده در مخزن آب را تخلیه کنید.

┰ رسوبات و هر گونه مواد بجا مانده را با استفاده از یک پارچه نمدار و یک ماده تمیز کننده غیر سایشی (مایع) از روی صفحه اتو پاک کنید. احتیاط: برای صیقلی نگاه داشتن صفحه اتو، از تماس محکم صفحه با اشیاء فلزی جلوگیری بعمل آورید. هرگز از سیم ظرف شویی، سرکه یا مواد شیمیایی دیگر برای تمیز کردن صفحه اتو

توجه: مخزن به صورت منظم با آب شیر بشویید. مخزن آب را قبل از پاک کردن تخلیه کنید.

#### عملکرد پاك كردن رسوب

مهم: برای طولانی کردن عمر دستگاه و حفظ عملکرد بخار زدن مطلوب، از عملکرد Calc-Clean هر دو هفته یکبار استفاده کنید. چنانچه سختی آب منطقه شما بالا باشد (یعنی وقتی که رسوب در هنگام اتو کردن از صفحه اتو خارج می شود)، از عملکرد رسوب

🚺 مطمئن شوید که دوشاخه دستگاه از پریز بیرون کشیده شده است و کنترل بخار روی علامت 🌣 (اتو کردن خشک) تنظیم شده است (شکل ۳).

۲ مخزن آب را تا علامت MAX پر کنید (شکل ۴). سرکه یا سایرمواد جرم زدا در مخزن آب اتو نریزید.

۳ دوشاخه اتو را به برق وصل کرده و درجه تنظیم درجه حرارت را روی MAX (شکل ۱۲) 🚹 هنگامی که چراغ درجه حرارت خاموش شده است دوشاخه اتو را از برق بکشید. ه اتو را روی سینك بگیرید. كنترل بخار را در وضعیت Calc-Clean فشار داده و آن را نگاه

🗲 به آرامی اتو را تکان داده تا تمام آب مخزن تمام شود (شکل ۱۴).

احتياط: در حاليكه جرم بيرون مي آيد، بخار و آب جوش هم از كف اتو بيرون مي آيد. 🗸 درجه کنترل بخار را مجددا روی وضعیت 🜣 (اتو بدون بخار) تنظیم کنید (شکل ۳). توجه: در صورتي که آب خارج شده از اتو هنوز داراي ذرات رسوب است، عمل رسوب زدايي را

#### بعد از عمل پاک کردن رسوبات

🚺 دوشاخه اتو را به پریز بزنید. بگذارید اتو داغ شده تا کف اتو را خشک کند.

🔀 هنگامی که چراغ درجه حرارت خاموش شده است دوشاخه اتو را از برق بکشید. ┰ اتو را به نرمی روی یک تکه پارچه حرکت دهید تا لکه های آب کف اتو را پاک کنید.

## 🕇 قبل از نخیره کردن، اجازه دهید تا اتو خنک شود.

آب از سرپوش روزنه پر

كردن نشت ص كند.

💵 دوشاخه اتو را از پریزبیرون کشیده و کنترل بخار را روی 🜣 (اتو بدون بخار) تنظیم کنید

۲ سیم برق را دور بخش ذخیره سیم بپیچانید و اتو را روی پاشنه قرار دهید (شکل ۱۵).

### دستگاه را مانند سایر زباله های خانگی دور نریزید، و آن را در محلهای تعیین شده دور بریزید. با انجام این کار شما به حفظ محیط زیست کمک می کنید (شکل ۱۶).

اگربه اطلاعات یا پشتیبانی نیاز دارید لطفا به سایت اینترنتی www.philips.com/support مراّجعه کنید یا برگه جداگانه ضمّانت جهانی را مطالعه کنید.

# این فصل مشکلات معمول که هنگام استفاده از دستگاه با آن مواجه می شوید را بطور خادصه نشریح می کند. اگر نتوانستید با اطلاعات زیر مشکل را حل کنید برای مشاهده لیست سؤالات

معمول به www.philips.com/support مراجعه کنید یا با مرکز مراقبت از مشتری در کشور خود تماس بگیرید (به برگه ضمانت جهانی برای جزئیات بیشتر مراجعه کنید). علت احتمالي مشكل قطرات آب از کف اتو خارج درجه حرارت تنظیم شده درجه حرارت اتوکشی را روی درجه می شود با روی بارچه برای اتوکشی بخار بیش از مناسب برای اتو کشی با بخار تنظیم

می سود یا روی پارچه هنگام اتوکشی لکه های آب ایجاد می شود.	برای انو نشی بخار بیش ار حد کم است.	مناسب برای انو نشی با بخار تنظیم کنید. به جدول ۱ مراجعه کنید.
	ماده افزودنی در مخزن آب ریخته اید.	مخزن آب را بشویید و هیچ گونه ماده افزودنی درآن نریزید.
فقط مدلهای خاص: عملکرد افزایش بخار درست کار نمی کند (آب از کف اتو چکه می کند).	ممکن است شما از عملکرد افزایش بخار در مدت زمان کوتاه بیش از حد استفاده کرده باشید.	قبل از استفاده مجدد از عملکرد افزایش بخار قدری صبر کنید.
	از عملکرد بخار در درجه حرارت بیش از حد پایین استفاده کرده اید.	درجه حرارت اتو کشی را در درجه ای تنظیم کنید که بتوانید از عملکرد بخار استفاده کنید (۰۰۰ تا MAX).

از عملکرد Calc-Clean استفاده کنید در هنگام اتو کشی رسوبات آب سخت در داخل صفحه (به فصل "تمیز کردن و نگهداری"، بخش "عملکرد Calc-Clean" اتو تشکیل رسوب داده و ناخالص از صفحه اتو خارج می شوند. مراجعه كنيد). آب هنگام خنگ شدن اتو مخزن آب را خالی کرده و کنترل بخار هنگامي که هنوزآب در مخزن آب وجود داشت، آتو را پس از استفاده روز وضعیت "dry" یا بعد از ذخیره کردن اتو از در وضّعیت افقی قرار داده (خشک) قرار دهید. اُتو را روی پاشنه صفحه آن نشت می کند. قرار داده و ذخیره کنید. شده بود.

بیش از حد مخزن را از آب پر مخزن آب را فراتر از علامت MAX

ب بیرون بریزید.

(حداكثر) پر نكنيد. آب اضافه را از مخزن

اگر بخواهید از بخار توربو استفاده کنترل بخار را در وضعیت هنگامی که کنترل بخار در کنید، باید کنترل بخار را بطور مداوم بخار توربو نگاه نداشته اید. در وضعیت بخار توربو نگه دارید. برای می دهم، دکمه کنترل بخار سْأَيْر تنظّيمات بخار، لازم نيست اين كار به جای خود برمی گردد. را انجام دهید.

كرده ايد.

4239\_000\_8757\_2\_LF\_A6\_4x4\_max\_32.indd 1

ستفاده نکنید.

#### **ENGLISH**

#### General description (Fig. 1)

- Spray nozzle
- Cap of filling opening
- Steam control **CALC CLEAN** = Calc-Clean function
- **ECO** = optimal steam ♠ = maximum steam
- 魯 = turbo steam
- Steam boost button (specific types only)
- Spray button
- Temperature dial
- Mains cord
- Temperature light
- Type plate 10 Water tank with MAX water level indication
- 11 Soleplate

#### Using the appliance Filling the water tank

Note: Your appliance has been designed to be used with tap water. If you live in an area with very hard water, fast scale build-up may occur. In this case, it is recommended to mix 50% distilled water and 50% tap water to prolong the lifetime of your appliance.

Note: Do not put perfume, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals in the water tank.

- 1 Set the steam control to position ★ (dry ironing). (Fig. 2)
- 2 Fill the water tank up to the MAX indication (Fig. 3).
- 3 Close the cap of the filling opening.

Selecting temperature and steam setting

Fabric type	Temperature setting	Steam setting	Steam boost	Spray
Linen	MAX	송, 충	Yes	Yes
Cotton	•••	송, 충	Yes	Yes
Wool	••	ECO	No	Yes
Silk	•	<b>⋩</b>	No	No
Synthetic fabrics (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester).	•	<b>&amp;</b>	No	No

- 1 Consult table 1 to set the temperature dial to the appropriate setting for your garment (Fig. 4).
- 2 Put the iron on its heel and plug it in. The temperature light goes on to indicate that the iron is heating up (Fig. 5).
- 3 When the temperature light goes out, the iron has reached the correct temperature
- 4 Consult table 1 to select a steam setting that corresponds to the temperature you have set (Fig. 6).

Note: To use turbo steam 🗟 , keep the steam control pressed to the turbo

steam position 🗟 continuously. Caution: Do not set the steam control to a steam setting if the set temperature is below ●● or when the iron is still heating up (when the

temperature light is on). Otherwise water may leak from the iron.

### **Features**

 $\bigoplus$ 

#### Spray function

Press the spray button to moisten the article to be ironed. This helps remove stubborn creases (Fig. 7).

#### Steam boost function (specific types only)

Press and release the steam boost button for a powerful boost of steam to remove stubborn creases (Fig. 8).

### Vertical steam (specific types only)

You can use the steam boost function when you hold the iron in vertical position for removing creases from hanging clothes, curtains etc (Fig. 9).

### ECO steam setting

- Select the **ECO** steam setting instead of the maximum steam setting to save energy, yet to achieve satisfactory ironing results. Dry ironing
- Set the steam control to 🌣 (dry ironing) to iron without steam. (Fig. 2)

#### Cleaning and maintenance **Cleaning**

- 1 Set the steam control to ∞ (dry ironing), unplug the iron and let it cool down. (Fig. 2)
- 2 Pour any remaining water out of the water tank.
- 3 Wipe flakes and any other deposits off the soleplate with a damp cloth and a non-abrasive (liquid) cleaning agent.

Caution: To keep the soleplate smooth, avoid hard contact with metal objects. Never use a scouring pad, vinegar or other chemicals to clean the soleplate.

Note: Regularly rinse the water tank with tap water. Empty the water tank after rinsing it.

### **Calc-Clean function**

**IMPORTANT:**To prolong the lifetime of your appliance and to maintain good steaming performance, use the Calc-Clean function once every two weeks. If the water in your area is very hard (i.e. when flakes come out of the soleplate during ironing), use the Calc-Clean function more frequently.

- 1 Make sure the appliance is unplugged and the steam control is set to **ॐ** (dry ironing). (Fig. 2)
- 2 Fill the water tank to the MAX indication. (Fig. 3)
- Do not pour vinegar or other descaling agents into the water tank.
- 3 Plug in the iron and set the temperature dial to MAX (Fig. 10).
- 4 Unplug the iron when the temperature light goes out.
- 5 Hold the iron over the sink. Push the steam control to the Calc-Clean position and hold it. (Fig. 11)
- 6 Gently shake the iron until all water in the water tank has been used up (Fig. 12).

Caution: While scale is flushed out, steam and boiling water also come out of the soleplate.

7 Set the steam control back to ∞ (dry ironing). (Fig. 2)

#### Note: Repeat the Calc-Clean process if the water that comes out of the iron still contains scale particles. After the Calc-Clean process

- 1 Plug in the iron. Let the iron heat up to let the soleplate dry.
- 2 Unplug the iron when the temperature light goes out.
- 3 Move the iron gently over a piece of cloth to remove any water stains on the soleplate.
- 4 Let the iron cool down before you store it.

### **■**Storage

- 1 Unplug the iron and set the steam control to ॐ (dry ironing). (Fig. 2)
- 2 Wind the mains cord round the cord storage facility and store the iron on its heel (Fig. 13).

### **Troubleshooting**

4239\_000\_8757\_2\_LF\_A6\_4x4\_max\_32.indd 2

This chapter summarises the most common problems you could encounter with the appliance. If you are unable to solve the problem with the information below, visit www.philips.com/support for a list of frequently asked questions or contact the Consumer Care Centre in your country (see the worldwide guarantee leaflet for contact details).

Problem	Possible cause	Solution
Water drips from the soleplate or wet spots appear on the garment during ironing.	The set temperature is too low for steam ironing.	Set an ironing temperature that is suitable for steam ironing. See table 1.
	You have put an	Rinse the water tank and do

additive in the water not put any additive in the

water tank.

steam, you have to keep the

steam position continuously.

steam control in the turbo

For other steam settings,

this is not necessary.

Specific types only: The steam boost function does not work properly (water leaks out of the soleplate).	You have used the steam boost function too often within a very short period.	Wait a while before you use the steam boost function again.
	You have used the steam boost function at a too low temperature.	Set an ironing temperature at which the steam boost function can be used ( ● ● to MAX).
Flakes and impurities come out of the solepla during ironing.	Hard water forms flakes inside the soleplate.	Use the Calc-Clean function (see chapter 'Cleaning and maintenance', section 'Calc-Clean function').
Water drips from	'	Empty the water tank and

		low temperature.	$(\bullet \bullet to I^{*}IAX).$
	Flakes and impurities come out of the soleplate during ironing.	Hard water forms flakes inside the soleplate.	Use the Calc-Clean functio (see chapter 'Cleaning and maintenance', section 'Calc-Clean function').
	Water drips from the soleplate after the iron has cooled down or has been stored.	You have put the iron in horizontal position while there was still water in the water tank.	Empty the water tank and set the steam control to position 'dry' after use. Store the iron on its heel.
	Water leaks from the cap of the filling opening.	You have overfilled the water tank.	Do not fill the water tank beyond the MAX indication Pour excess water out of the water tank.
	When I push the	You did not keep	If you want to use turbo

the steam control

position

#### **PORTUGUÊS**

steam control to

the turbo steam

position, the steam

control jumps back.

#### ■ Descrição geral (fig. 1) ■

- Bocal de pulverização
- Tampa da abertura para enchimento Controlo do vapor
- **CALC CLEAN** = Função Calc-Clean
- **≈** = passar a ferro a seco **ECO** = vapor optimizado
- ⇔ = vapor máximo
- ⊜ = super vapor Botão do jacto de vapor (apenas em modelos específicos)
- Botão de pulverização
- Botão da temperatura
- Luz da temperatura
- Cabo de alimentação
- Placa de identificação
- 10 Reservatório da água com indicação do nível MAX da água

#### Utilizar o aparelho Encher o depósito da água

Nota: O seu aparelho foi concebido para ser utilizado com água canalizada. Se viver numa área com água muito dura, pode ocorrer uma acumulação muito rápida de calcário. Neste caso, recomendamos uma mistura de 50% de água destilada e 50% de água canalizada para prolongar a vida útil do seu aparelho.

Nota: Não deite perfume, vinagre, goma, agentes descalcificantes, aditivos, água descalcificada quimicamente ou outros produtos químicos no reservatório da água.

- 1 Defina o controlo do vapor para a posição ॐ (passar a ferro a seco).
- 2 Encha o depósito com água até à indicação MAX (fig. 3).
- 3 Feche a tampa da abertura de enchimento.

### Seleccionar a definição de temperatura e vapor

### Tabela 1

Tipo de tecido	Regulação da temperatura	Regulação do vapor	Jacto de vapor	Borrifador
Linho	MÁX	合, 念	Sim	Sim
Algodão	•••	合, 会	Sim	Sim
Lã	••	ECO	Não	Sim
Seda	•	<b>⋩</b>	Não	Não
Tecidos sintéticos (p. ex.: acrílico, nylon, poliamida, poliéster).	•	œ	Não	Não

- 1 Consulte a tabela 1 para definir o botão da temperatura para a regulação apropriada para a sua peça de roupa (fig. 4).
- 2 Coloque o ferro sobre o seu descanso e ligue a respectiva ficha. A luz da temperatura acende-se para indicar que o ferro está a aquecer (fig. 5).
- 3 Quando a luz da temperatura se apaga, o ferro alcançou a temperatura correcta.
- 4 Consulte a tabela 1 para seleccionar uma regulação de vapor que

corresponda à temperatura que definiu (fig. 6). Nota: Para utilizar o super turbo 🗟 , mantenha o controlo do vapor premido

Atenção: Não defina o controlo do vapor para uma regulação com vapor, quando a temperatura definida for inferior a •• nem quando o ferro ainda estiver a aquecer (quando a luz de temperatura está acesa). Caso contrário, o ferro pode verter água.

### **Funções**

### Função de borrifador

continuamente na posição de super vapor 🗟.

Pode utilizar o botão do borrifador para humedecer a peça a engomar. Isto ajuda a eliminar os vincos mais difíceis (fig. 7).

### Função de jacto de vapor (apenas em modelos específicos)

Prima e solte o botão do jacto de vapor para um jacto potente de vapor para eliminar vincos difíceis (fig. 8).

### Vapor vertical (apenas em modelos específicos)

A função de jacto de vapor pode ser utilizada quando tem o ferro na posição vertical para remover vincos de roupa pendurada, cortinados, etc (fig. 9).

máximo 🖴 para poupar energia, continuando a obter resultados de engomar satisfatórios.

### Passar a ferro a seco

Regule o controlo do vapor para 🕸 (passar a ferro a seco) para passar a ferro sem vapor. (fig. 2)

#### Limpeza e manutenção Limpeza

- 1 Regule o controlo do vapor para ∞ (passar a ferro a seco), desligue a ficha do ferro da tomada e deixe-o arrefecer. (fig. 2)
- 2 Despeje a água que restar no depósito de água.
- 3 Limpe os resíduos de calcário e outros da base do ferro com um pano húmido e um produto de limpeza (líquido) não abrasivo.

Atenção: Para conservar a base do ferro macia, deve evitar o contacto com objectos metálicos. Nunca utilize esfregões, vinagre ou produtos químicos para limpar a base do ferro.

Nota: Enxagúe regularmente o depósito de água com água canalizada. Esvazie o depósito depois de o limpar.

#### Função Calc-Clean (limpeza do calcário)

IMPORTANTE: Para prolongar a vida útil do seu aparelho e para manter um bom desempenho de produção de vapor, utilize a função Calc-Clean a cada duas semanas. Se a água na sua área for muito dura (ou seja, se saírem flocos de calcário pela base do ferro quando estiver a passar), utilize a função Calc-Clean com maior frequência.

- 1 Certifique-se de que a ficha do aparelho está desligada e que o controlo de vapor está regulado para 🕸 (passar a ferro a seco).
- 2 Encha o depósito com água até à indicação MAX. (fig. 3)

Não deite vinagre nem outros produtos descalcificantes no depósito

- 3 Ligue a ficha do ferro e regule o botão da temperatura para MAX (fig. 10).
- 4 Desligue o ferro quando a luz da temperatura se apagar.
- 5 Segure o ferro sobre o lava-loiça. Coloque o controlo do vapor na posição Calc-Clean e segure. (fig. 11)
- 6 Agite suavemente o ferro até acabar toda a água no depósito de água (fig. 12).

Atenção: Enquanto calcário é expelido, também saem vapor e água a ferver pela base.

7 Volte a colocar o controlo do vapor em ∞ (passar a ferro a seco). Nota: Repita o procedimento Calc-clean se a água que sair do ferro ainda

tiver resíduos de calcário. Após o processo Calc-Clean

- 1 Ligue a ficha do ferro. Deixe-o aquecer para a base secar.
- 2 Desligue o ferro quando a luz da temperatura se apagar.
- 3 Mova o ferro suavemente sobre um pano para retirar quaisquer
- manchas de água da base. 4 Deixe o ferro arrefecer antes de o arrumar.

Pinga água da

base quando o

- -Arrumação ■ Desligue a ficha do ferro e regule o controlo de vapor para (passar a ferro a seco). (fig. 2)
- 2 Enrole o cabo de alimentação à volta da arrumação do cabo e guarde o ferro pousado sobre o seu descanso (fig. 13).

■ Resolução de problemas Este capítulo resume os problemas mais comuns que podem surgir no aparelho. Se não conseguir resolver o problema com as informações fornecidas a seguir, visite www.philips.com/support para consultar uma lista de perguntas frequentes ou contacte o Centro de Apoio ao Cliente no seu país (consulte os detalhes de contacto no folheto da garantia mundial).

	Problema	Possível causa	Solução
	A base liberta gotas de água ou surgem manchas molhadas na peça de roupa durante o engomar:	A temperatura seleccionada é demasiado baixa para engomar com vapor.	Defina uma temperatura adequada para engomar com vapor. Consulte a tabela 1.
		Colocou um aditivo no depósito da água.	Enxagúe o reservatório da água e não volte a deitar nenhum aditivo na água.
	Apenas modelos específicos: A função de jacto de vapor não funciona correctamente (a base apresenta fugas de água).	Utilizou a função de jacto de vapor com demasiada frequência num curto espaço de tempo.	Aguarde um pouco antes de utilizar novamente a função de jacto de vapor.
		Utilizou a função de jacto de vapor a uma temperatura	Defina uma temperatura de engomar à qual a função de jacto de vapor pode ser

	Utilizou a função de jacto de vapor a uma temperatura demasiado baixa.	Defina uma temperatura de engomar à qual a função de jacto de vapor pode ser utilizada (•• a MAX).
Saem resíduos de calcário e impurezas da base do ferro durante o engomar.	A água dura forma acumulações de calcário no interior da base do ferro.	Utilize a função Calc-Clean (consulte o capítulo "Limpez e manutenção", secção "Função Calc-clean").

O ferro esteve

colocado na

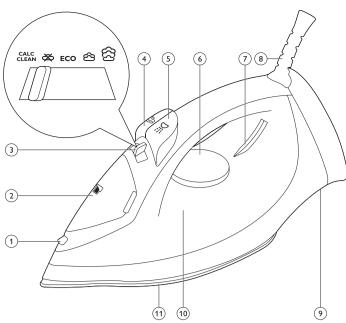
erro arrefece ou quando se arruma.	posição horizontal e o depósito ainda tinha água.	para a posição "seco" depois de utilizar o ferro. Guarde o ferro pousado sobre o descanso.
Sai água através da ampa da abertura	Encheu demasiado o depósito da água.	Não encha o depósito de água acima da indicação MA Venta a água em excesso do

Esvazie o depósito da água e

regule o controlo do vapor

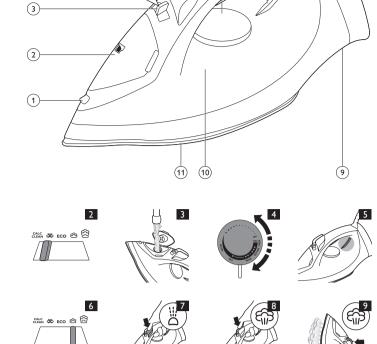
depósito de água.

Ouando coloco Se guiser utilizar o super Não segurou o o controlo do controlo do vapor vapor, tem de manter vapor na posição o controlo de vapor na posição de continuamente na posição de super vapor, o super vapor. controlo do vapor de super vapor. Para as volta à posição outras regulações de vapor, isto não é necessário. anterior.













04/09/14 09:34

Regulação de vapor ECO Seleccione a regulação do vapor **ECO** em vez da regulação de vapor